



Kniereiter

<p>Schweizerdeutsch</p> <p>Joggeli chasch au rite? - jo jo jo Hesch Bei uf allne beide Site? - jo jo jo Hesch im Rössli z'Esse gäh? jo jo jo Hesch im Rössli z'Trinke gäh? nei nei nei ned? De rite mer zum Brunne rite drümal ume macht das Rössli trippel trap Gheit de Joggeli hindenab.</p> <p>Fahrt es Schiffli übere See Wagglet es hin und här Chunt e starche Sturm u wirft das Schiffli um, um, um!</p> <p>Rite, rite Rössli, Z Bade staht es Schlössli, Z Thun da staht es Tubehus, Lueget drei Mareie drus. Die ersti spinnt Side, Di zweiti schnätzlet Chrیده, Di dritte streut Haberstrau Bhüeti Gott mis Chindli au.</p>	
<p>Hochdeutsch</p> <p>Schotterfahren, Schotterfahren auf dem alten Schotterwagen, über die kleinen feinen Steine, über die grossen, die so stossen, und zum Schluss wird abgeladen.</p> <p>Grosse Uhren machen tick tack, tick tack, kleine Uhren machen tick tack, tick tack, tick tack, tick tack, und die kleinen Taschenuhren ticke tacke, ticke tacke, ticke tack. Und die Kuckucksuhren machen kuckuck- kuckuck, und die Kirchturmuhren machen ding-dong, ding-dong, und der Wecker macht ...Rrrrrr....</p>	

<p>Französisch</p> <p>Petit cheval Part en voyage Faire le tour du monde 2x Au pas au pas au pas Au trot au trot au trot Au galop au galop au galop</p> <p>En bateau mamie mamie En bateau mamie sur l'eau Quand il y a des grandes vagues Le matelot fait plouf dans l'eau</p>	
<p>Italienisch</p> <p>Il cavallo del bambino Va pianin, pianin, pianino Il cavallo del vecchietto Va zappetto, zappetto zappetto Il cavallo del giovanotto Va al galoppo, al galoppo</p>	<p>(Übersetzung) Das Pferd des Kindes Geht langsam... ...des alten Mannes geht hinkend.. ...des Jungen geht im Galopp</p>
<p>Portugiesisch</p> <p>"Trotta, trotta cavalinho Vai trotando sem parar Trotta trotta cavalinho Pro moinho me levar".</p>	
<p>Spanisch</p> <p>Arre borriquito Arre burro, arre Arre más deprisa Que llegamos tarde Arre borriquito Vamos a Belén Que mañana es fiesta Y al otro también</p>	<p>(Übersetzung) Hü kleiner Esel hü Hü Esel hü Hü geh schneller Wir sind zu spät Hü kleiner Esel hü Wir gehen nach Bethlehem Denn morgen ist Feiertag Und übermorgen auch</p>
<p>Türkisch</p> <p>Fış fış kayıkçı Kayıkçının küreği Hop hop eder yüreği Akşama fincan boreği Yavrum yesin büyüsün Tıpış tıpış yürüsün</p>	<p>(Übersetzung) Rudere, rudere, Bootsmann Bootsmann rudere Das Herz schlägt Er wird einen Kuchen bekommen Mein Kind soll essen und gross werden Mein Kind soll laufen lernen</p>

Kroatisch

Điha, điha
Četir 'noge,
sve četiri krute.
Điha, điha
mi idemo
na daleke pute!

(Zusammenstellung: Globlivres, Interkulturelle Bibliothek Renens VD und SIKJM)